

1. Record Nr.	UNINA9910464052203321
Titolo	Translation and cross-cultural communication studies in the Asia Pacific // edited by Leong Ko, Ping Chen
Pubbl/distr/stampa	Leiden, Netherlands ; ; Boston, [Massachusetts] : , : Brill/Rodopi, , 2015 ©2015
Descrizione fisica	1 online resource (484 pages) : illustrations (some color), graphs
Collana	Approaches to Translation Studies, , 0169-0523 ; ; Volume 42
Disciplina	303.4825094
Soggetti	Intercultural communication - Asia Personality and culture - Asia Electronic books.
Lingua di pubblicazione	Inglese
Formato	Materiale a stampa
Livello bibliografico	Monografia
Nota di bibliografia	Includes bibliographical references at the end of each chapters.
Nota di contenuto	Preliminary Material / Leong Ko and Ping Chen -- Translation Today and Translation Research: A World Story / José Lambert -- The Shifting Distance of Translation / Yifeng Sun -- Chinese-English Translation: Opportunities and Challenges in the Era of Globalisation / Youyi Huang -- Strategies of Cultural Translation: A Contrastive Analysis of the Two English Versions of Hong Lou Meng / Biao Zuo -- Translation for Performance: Oscar Wilde in China / Linyuan Wang -- Research on Reproduction of the Musicality in the Translation of Shengshengman / Lixin Wang and Zhaodi Zhang -- Technological Interventions in Literary Meaning: A Case of Machine Translation / Tong King Lee -- Translating Motion Events from English into Chinese: An Examination of Literary Works / Vincent X. Wang -- Fishing for the Moon in the Water: Practical Challenges for a Translator in the Contact Zone / Yauling Hsieh -- How Is a Pseudo-Translation Manipulated? A Critical Look at the Production of Carl Weter's Educational Law / Daozhen Zhang -- A Study of Chinese Translation of Academic Works in English: A Panorama in China / Keyong He and Yuanyuan Chen -- Translation of Chinese Neologisms in the Cyber Age / Richard Yu -- A Study on the Translation Strategies in Korean-English Children's Literature: From the Domesticated and Foreignised Perspective / Kwon Inkyoung -- A Study of Translating Extra-Textual Expressions from a Non-English Language into English:

A Case of Contemporary Japanese Computer-Mediated Communication / Noboru Sakai -- The Impact of Globalisation on Website Translation / Ying-Ting Chuang and Yi-Ting Lee -- Norms of Target-Language Communication in Interpreting: A Descriptive Study Based on the Corpus of CEIPPC / Binhua Wang -- Decision-Making at Different Stages of Development in Simultaneous Interpretation: Diction, Technique and Strategy / Cheng-shu Yang and Alan Chiu -- Coherence Establishment in Dialogue Interpreting / Lihua Jiang -- Use of Consultation Material in NAATI Translation Accreditation Examinations: A Think-Aloud Protocol Analysis / Carl Gene Fordham -- Training Ethical Translators and Interpreters / Leong Ko -- Moving from the Language Lab to the Interpreting Booth: Student Perceptions / Lily Lim -- The Translation Industry in Taiwan in the Context of Globalisation: Facing the Development of Professional Translation and Master of Translation and Interpreting / Oscar Chun-hung Lin -- Bourdieu's Capital and Latour's Actor-Network Theory as Conceptual Tools in Translation Research / Szu-Wen Kung -- Globalising Voice and Style of Cosmopolitan in China / Doreen D. Wu and Agatha Man-kwan Chung -- A Window to Chinese Art: Translating Concepts and Culture in Auspicious Chinese Painting / Maria Cheng and Eric Choy -- A Sociopragmatic Analysis of Email Requests in Mandarin Chinese and Australian English / Wei Li -- Language Medium and Self-Perceived Identity: A Case Study on Canadian Chinese-English Bilinguals / Wenying Jiang -- Conceptualisation of Up and Down in Chinese and English: A Pilot Study / Haiyan Liang.

Sommario/riassunto

Translation and interpreting (T/I) and cross-cultural communication activities in the Asia Pacific are unique in that they involve vastly different languages and cultures. Such differences pose challenges for T/I practitioners and researchers as well as scholars of cross-cultural studies. In *Translation and Cross-Cultural Communication Studies in the Asia Pacific*, Leong Ko and Ping Chen provide a comprehensive and in-depth account of various issues encountered in translation and interpreting activities and cross-cultural communication in the Asia Pacific. The book covers six areas including translation research from the historical perspective and different issues in translation studies; research on literary translation; studies on translation for special purposes; research on interpreting; translation and interpreting training; and research on issues in cross-cultural communication.
